

العقد شريعة المتعاقدين ، فلا يجوز نقضه أو تعديله إلا باتفاق الطرفين ،  
أو للأسباب التي يقررها القانون .

### **Article 106 du code civil :**

Le contrat fait la loi des parties .il ne peut être révoqué ,  
ni modifié que de leur consentement mutuel ou pour les  
causes prévues par la loi .

## **Chapitre 9 :Les types de contrats.**

### **أنواع العقود**

#### **1)Des contrats portant sur la propriété**

## العقود الواردة على الملكية<sup>44</sup>.

عقد البيع \_ contrat de vente

عقد المقايضة \_ contrat d'échange

عقد الشركة \_ contrat de société

القرض الاستهلاكي \_ contrat de prêt de consommation

الصلح – la transaction

## 2) Des contrats relatifs de la jouissance des choses .

### العقود المتعلقة بالانتفاع بالشيء

عقد الإيجار - le bail

المستأجر le locataire -المؤجر bailleur :

عقد العارية \_ du prêt a l'usage

المستعير - L'emprunteur

المعير – Le prêteur

## Chapitre 10 :Les effets de l'obligation

### أثار الالتزام

---

الباب السابع من القانون المدني الجزائري.<sup>44</sup>

المدين ملزم بتنفيذ ما تعهد به .

غير أنه لا يجبر على التنفيذ إذا كان الالتزام طبيعيا .

Le débiteur est contraint d'exécuter son obligation .

Toutefois, l'exécution d'une obligation naturelle ne peut pas être exigée .<sup>45</sup>

- l'exécution en nature : التنفيذ العيني
- l'exécution en équivalent : التنفيذ بطريق التعويض

### **ضمان حقوق : la garantie des droits des créanciers**

#### **الدائنين**

Les dette du débiteur on pour gage tous ses biens .

A défaut d'un droit de préférence acquis conformément à la loi , tous les créanciers sont traités , à l'égard de ce gage , sur le même pied d'égalité .<sup>46</sup>

أموال المدين جميعها ضامنة لديونه .

في حالة عدم وجود حق أفضلية مكتسب طبقا للقانون فان جميع الدائنين متساوون اتجاه هذا الضمان .

## **Chapitre 11: la preuve de l'obligation**

### **إثبات الالتزام.**

الإثبات بالكتابة - La preuve par écrit

<sup>45</sup> Article 160 du code civil Algérien

<sup>46</sup> Article 188 du code civil Algérien

Le créancier doit apporter la preuve de l'obligation et le débiteur , celle de sa libération .<sup>47</sup>

على الدائن إثبات الالتزام و على المدين إثبات التخلص منه .

- Acte authentique- بالورقة الرسمية
- Acte sous seing - بالعقد العرفي
- Télégramme – البرقية
- les livres de commerce – دفاتر التجار
- la preuve par témoins - الإثبات بالبينة
- les présomptions – القرائن .
- l'aveu – الإقرار
- le serment - اليمين

le serment décisive - اليمين الحاسمة

le serment supplétoire - اليمين المتممة

## **Chapitre 12 :Les Systèmes voisins** **ou Comparés**

---

<sup>47</sup> Article 332 du code civil Algérien

Le droit a pour objet d'organiser la vie en société en régissant le statut des personnes qui composent et en réglant le rapport qu'elles ont entre elles.

Les particularités du droit Romano-germanique , de la Common law ou de la charia révèlent les valeurs fondatrices des sociétés dont ils sont issus .<sup>48</sup>

### **1)la charia des musulmans :**

Le Coran , parole d'Allah transmise au prophète , est la source de la loi musulmane . Il se compose de 114 sourates.

Code de la vie religieuse et sociale , le coran régleme toute les situations . sur cette base s'élève une doctrine de devoir envers dieu et les hommes .

La sunna représente la voix à suivre selon l'exemple du prophète . Elle revêt la forme du hadith , récit rapportant une décision ou un comportement du prophète , la sunna est obligatoire pour les musulmans . la valeur des hadiths diffère cependant selon leur source est la qualité de leur transmetteur .

### **2)droit romano-germanique :**

---

<sup>48</sup>L'essentiel en droit comparé , laboratoire de droit comparé,2015 , université de Tlemcen, p01.

Ce système puise ses origines dans le droit romain et constitue un système complet de règles, habituellement codifiées, qui sont appliquées et interprétées par des juges civils.

Le droit romano-civiliste est le plus fréquemment appliqué dans les systèmes juridiques du monde.

Il se caractérise par :

- séparation des pouvoirs , mais indépendance de la justice moins forte qu'en Common law
- distinction droit public – droit privé
- contrôle de la constitutionnalité des loi

### **3) Les grands principes de la Common law :**

**La Common law** est un système bâti essentiellement sur le droit jurisprudentiel par opposition du droit codifier , ce qui signifie que le droit est dit par le juge est non par le législateur

La Common law évolue à partir des décisions des tribunaux , qui établissent des précédent , ensuite appliqués dans les affaires ultérieurs de nature similaire . les précédent peuvent être annulés par de nouvelles loi ( ou statuts ) adoptées par le gouvernement approprié .

**La Common law** se caractérise par trois principaux traits :

-le recours au jury pour statuer sur les points de fait du litige

- le règne du droit , c'est –à- dire la soumission de toute les personnes ( y compris les personnes publiques) à des règles juridiques communes pour tous ( pas de distinction entre le droit privé et le droit publique ) .

-le respect du précédent judiciaire . <sup>49</sup>

#### 4)Principales caractéristiques des systèmes juridiques :

|                             | <b>Common law</b>                   | <b>Droit romano-civiliste</b>             | <b>Droit musulman</b>      |
|-----------------------------|-------------------------------------|---|----------------------------|
| <b>Autres noms</b>          | Anglo-saxon, Judge-made             | Romano-germanique, civiliste, continental | Systeme religieux          |
| <b>Source de la loi</b>     | Jurisprudenc e, législation, équité | Loi, jurisprudenc e, coutume              | Documents religieux sacrés |
| <b>Avocats</b>              | Contrôlent le prétoire              | Les juges dominant les débats             | Rôle secondaire            |
| <b>Compétence des juges</b> | Anciens avocats pratiquant le       | Magistrat professionne l                  | Ayant suivi un enseigneme  |

<sup>49</sup> L'essentiel en droit comparé, op cit, p 12

|                             |   |   |                       |
|-----------------------------|---|---|-----------------------|
|                             | droit   |   | nt légal et religieux |
| <b>Degré d'indépendance</b> | Fort  | Relatif, dépend du régime   | Limité                |
| <b>Jury</b>                 | Souvent valable lors du procès  | Tribunaux mixtes dans les affaires très sérieuses   | Interdit              |
| <b>Exemples</b>             | <a href="#">Australie</a> ,<br><a href="#">Royaume-Uni</a> , <a href="#">Canada</a> ,<br><a href="#">États-Unis</a> | <a href="#">France</a> ,<br><a href="#">Allemagne</a> ,<br><a href="#">Japon</a> ,<br><a href="#">Chine</a> ,<br><a href="#">Mexique</a> ,<br><a href="#">Turquie</a> | Arabie-saoudite       |

Prétoire : salle d'audience des cour et des tribunaux .<sup>50</sup>

Par exemple : le tribunal , la cour .

### **Chapitre13 : principes généraux du droit pénal .**

أحكام عامة خاصة بقانون العقوبات .

<sup>50</sup> Gérard Cornu ,op cit , P792

1er Article.

- Il n'y a pas d'infraction, ni de peine ou mesures de sûreté sans loi.

المادة الأولى :  
لا جريمة ولا عقوبة أو تدابير أمن بغير قانون .

Art. 2.

- La loi pénale n'est pas rétroactive, sauf si elle est moins rigoureuse.

المادة الثانية :  
لا يسري قانون العقوبات على الماضي إلا ما كان منه أقل شدة .

Art. 3.

- La loi pénale s'applique à toutes les infractions commises sur le territoire de la République.  
Elle s'applique également aux infractions commises à l'étranger lorsqu'elles relèvent de la compétence des juridictions répressives algériennes en vertu des dispositions du code de procédure pénale.<sup>51</sup>

المادة الثالثة :

---

<sup>51</sup> Article 3 du code pénal Algérien

يطبق قانون العقوبات على كافة الجرائم التي ترتكب في أراضي الجمهورية.  
كما يطبق على الجرائم التي ترتكب في الخارج إذا كانت تدخل في اختصاص المحاكم الجزائرية الجزائية طبقاً لأحكام قانون الإجراءات الجزائية .

## 1) LES PEINES APPLICABLES AUX PERSONNES PHYSIQUES

العقوبات المطبقة على الأشخاص الطبيعيين .

### 1-Peines principales العقوبات الأصلية .

Art. 5. (Modifié)

- Les peines principales en matière criminelle sont :

- 1 - La mort ;
- 2 - la réclusion criminelle à perpétuité ;
- 3 - la réclusion criminelle à temps pour une durée de cinq (5) à vingt (20) ans, sauf dans les cas où la loi détermine d'autres limites maximales.

العقوبات الأصلية في مادة الجنايات هي :

- (1) الإعدام .
- (2) السجن المؤبد .
- (3) السجن المؤقت لمدة تتراوح بين خمس سنوات و عشرين سنة .

Les peines principales en matière délictuelle sont :

- 1 - L'emprisonnement de plus de deux (2) mois à cinq (5) ans, sauf dans le cas où la loi détermine d'autres limites ;

2 - l'amende de plus de vingt mille (20.000) DA.

العقوبات الأصلية في مادة الجرح هي :

(1) الحبس مدة تتجاوز شهرين إلى خمس سنوات ما عدا الحالات التي يقرر فيها القانون حدودا أخرى .

(2) الغرامة التي تتجاوز 20.000 دج .

Les peines principales en matière contraventionnelle sont :

1 - L'emprisonnement d'un (1) jour au moins à deux (2) mois au plus ;

2 - l'amende de deux mille (2.000) DA à vingt mille (20.000) DA<sup>52</sup>

العقوبات الأصلية في مادة المخالفات هي :

(1) الحبس من يوم واحد على الأقل إلى شهرين على الأكثر.

(2) الغرامة من 2000 دج إلى 20.000 دج .

## 2) Peines complémentaires

العقوبات التكميلية .

Art. 9.<sup>53</sup>

(Modifié)

- Les peines complémentaires sont :

المادة 9 : العقوبات التكميلية هي :

1 - l'interdiction légale,

(1) الحجز القانوني .

2 - l'interdiction d'exercer des droits civiques, civils et de

<sup>52</sup> Article 5 du code pénal Algérien

<sup>53</sup> Article 9 du code pénal Algérien

famille,

(2) الحرمان من ممارسة الحقوق الوطنية ، و المدنية و العائلية .

3 - l'assignation à résidence,

(3) تحديد الإقامة .

4 - l'interdiction de séjour,

(4) المنع من الإقامة .

5 - la confiscation partielle des biens,

(5) المصادرة الجزئية للأموال .

6 - l'interdiction temporaire d'exercer une profession ou une activité,

(6) المنع المؤقت من ممارسة مهنة أو نشاط .

7 - la fermeture d'un établissement,

(7) إغلاق مؤسسة .

8 - l'exclusion des marchés publics,

(8) الإقصاء من الصفقات العمومية .

9 - l'interdiction d'émettre des chèques et/ou d'utiliser des cartes de paiement,

(9) الحظر من إصدار الشيكات أو استخدام بطاقات الدفع .

10 - le retrait, la suspension du permis de conduire ou l'annulation avec l'interdiction de solliciter la délivrance d'un nouveau permis,

(10) تعليق أو سحب رخصة السياقة أو إلغائها مع المنع من استصدار رخصة جديدة .

11- le retrait du passeport,

(11) سحب جواز السفر .<sup>54</sup>

12 - la diffusion ou l'affichage du jugement ou de la décision de condamnation.

(12) نشر أو تعليق حكم أو قرار ادانة .

جريمة – جنائية

Un Crime

جنحة

Un Délit

مخالفة

Une Contravention

### **3)La prescription de l'action publique .**

En matière criminelle l'action publique se prescrit après dix année.

في الجنايات مدة تقادم الدعوى العمومية

---

<sup>54</sup> Article 9 du code pénal Algérien

10 سنوات وفقا للمادة 7 إ ج ج

En matière de délit l'action publique se prescrit après trois années.

في الجرح مدة تقادم الدعوى العمومية 3 سنوات وفقا للمادة 8 إ ج ج

En matière de contravention l'action publique se prescrit après deux années.

في المخالفات مدة تقادم الدعوى العمومية سنتين و وفقا للمادة 9 أ ج ج

### **(5La prescription de la peine .**

#### **تقادم العقوبة .**

La prescription de la peine en matière criminelle c'est vingt années à compter de la date ou le jugement est devenu définitif .(art 613 code .p.p)<sup>55</sup>

تتقادم العقوبة في مادة الجنايات بمضي عشرين سنة من التاريخ الذي يصبح فيه الحكم نهائيا . ( المادة 613 من قانون الإجراءات الجزائية )

La prescription de la peine en matière délictuelle c'est cinq années à compter de la date ou le jugement est devenu définitif .(art 614 code .p.p)

---

<sup>55</sup> Article 614 du code de procédure pénal algérien

تتقدم العقوبة في مادة الجرح بمضي خمس سنوات من التاريخ الذي يصبح فيه الحكم نهائيا. (المادة 614 من قانون الإجراءات الجزائية) .

La prescription de la peine en matière  
contraventionnelle c'est deux années à compter de la  
date ou le jugement est devenu définitif .(art 615 code  
.p.p)<sup>56</sup>

تتقدم العقوبة في مادة المخالفات بمضي سنتين من التاريخ الذي يصبح فيه الحكم نهائيا. (المادة 615 من قانون الإجراءات الجزائية) .

---

<sup>56</sup> article 615 du code de procédure pénal Algérien

## Chapitre 14: les Types d'actions .

### 1)L'action publique :

Action appartenant a la société pour le maintien de l'ordre public , par la poursuite des infraction pénal<sup>57</sup> .

دعوى عمومية :

دعوى تستهدف الحفاظ على النظام العام وذلك بمتابعة الجرائم و تطبيق العقوبات على الجناة .

### 2)L'action réelle :

Action ayant pour but la reconnaissance ou la protection d'un droit réel principal ou accessoire portant généralement sur un immeuble .

دعوى عينية :

دعوى تستهدف إقرار أو حماية حق عيني أصلي أو تبعي يخص غالبا عقارا .

### 3) L'action possessoire :

Action ayant pour objet la protection de la possession d'un immeuble .<sup>58</sup>

دعوى الحيازة :

دعوى تستهدف حماية حيازة عقار .

---

<sup>57</sup> Ibticem Garram ,op cit , p 14

<sup>58</sup> Ibid

#### 4) L'action personnelle :

Action tendant à faire respecter ou exécuter un droit personnel , elle est toujours dirigée contre la personne obligé .

#### دعوى شخصية :

دعوى تستهدف احترام أو تنفيذ حق شخصي توجه دائما ضد الشخص الملزم .

#### 6) L'action paulienne :

Action intenté par le créancier afin de protéger contre les actes de frauduleux de son débiteur qui cherche à soustraire à sa poursuite ce qui lui reste d'actif .

Exemple : faire une donation

#### دعوى بوليصة :

دعوى يباشرها الدائن من أجل حمايته من الأفعال الاحتياالية التي يقوم بها المدين و التي تستهدف تهريب ما بقي من أصول أمواله .

مثل : قيام المدين بهبة .

#### 5) L'action mixte :

Celle qui a son principe à la fois dans un droit personnel et dans un droit réel .<sup>59</sup>

---

<sup>59</sup> Ibticem Garram ,op cit , p 13

## دعوى مختلطة :

هي التي تستمد مصدرها من حق شخصي و حق عيني في آن واحد .

7)L'action mobilière et immobilière :

Action ayant pour objet un meuble ou un droit mobilier ou bien un immeuble ou un droit immobilier .

## دعوى منقول و دعوى عقار :

الأولى يكون موضوعها منقولا أو حقا واردا على المنقول و الثانية يكون موضوعها عقارا أو حقا واردا على العقار<sup>60</sup> .

---

<sup>60</sup> Ibticem Garram ,op cit , p 13

## **Chapitre15– LES MODES ALTERNATIFS DE REGLEMENT DES LITIGES**

### **الطرق البديلة لحل المنازعات**

#### **1)la conciliation**

Phase préalable de certains procès , au cours de laquelle le juge essaye d'amener les plaideur à un règlement amiable, sauf exception légale<sup>61</sup> .

#### **الصلح:**

إجراء مسبق في بعض القضايا ، يقوم القاضي من خلاله محاولة التوصل إلى اتفاق بين المتقاضين ، إلا إذا نص القانون على خلاف ذلك .

### **la conciliation en droit de procédure civil et administratif**

#### **Algérien**

### **الصلح في قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري**

Art. 990.

Les parties peuvent se concilier, d'elles- mêmes ou à l'initiative du juge, tout au long de l'instance.

#### **المادة 990**

يجوز للخصوم التصالح تلقائياً، أو بسعي من القاضي، في جميع مراحل الخصومة<sup>62</sup>.

<sup>61</sup> Lexique des termes juridiques , Dalloz, 19 édition , 2012, p 194 .

Art. 991.

La conciliation est tentée, sauf dispositions particulières de la loi, au lieu et au moment que le juge estime favorables

المادة 991

تتم محاولة الصلح في المكان والوقت الذي يراهما القاضي مناسبين، ما لم توجد نصوص خاصة في القانون تقرر خلاف ذلك.<sup>63</sup>

Art. 992.

La conciliation est constatée dans un procès-verbal signé par les parties, le juge et le greffier et déposé au greffe de la juridiction.

المادة 992

يثبت الصلح في محضر، يوقع عليه الخصوم والقاضي وأمين الضبط ويودع بأمانة ضبط الجهة القضائية<sup>64</sup>.

Art. 993.

Une fois déposé au greffe, le procès-verbal constatant la conciliation constitue un titre exécutoire.

المادة 993

يعد محضر الصلح سنداً تنفيذياً بمجرد إيداعه بأمانة الضبط<sup>65</sup>

---

المادة 990 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .<sup>62</sup>

المادة 991 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .

المادة 992 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .<sup>64</sup>

## 2)la médiation :

Tentative de règlement amiable des litiges consistant dans l'intervention d'une tierce personne désignée par le juge avec pour mission d'entendre les parties , de confronter leur points de vue et de leur soumettre un projet de solution .<sup>66</sup>

### 2الوساطة:

محاولة لإجراء اتفاق رضائي لحل النزاع بمساعدة شخص ثالث (وسيط قضائي) معين من طرف القاضي ، مهمته سماع الأطراف و تقريب وجهات نظرهم و محاولة إيجاد حلول لهم .

• Médiateur : وسيط قضائي

---

المادة 993 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .<sup>65</sup>

<sup>66</sup> Lexique des termes juridiques ,op cit, p553

## La médiation selon le droit Algérien

### الوساطة طبقا للتشريع الجزائري :

Art. 994.

En toute matière le juge doit proposer aux parties la médiation à l'exception des affaires familiales et prud'homales et des affaires susceptibles de porter atteinte à l'ordre public.

Si les parties acceptent cette proposition, le juge désigne un médiateur pour entendre leur point de vue, et essayer de les rapprocher en vue de leur permettre de trouver une solution au litige.

المادة 994

يجب على القاضي عرض إجراء الوساطة على الخصوم في جميع المواد، باستثناء قضايا شؤون الأسرة والقضايا العمالية و كل ما من شأنه أن يمس بالنظام العام.

إذا قبل الخصوم هذا الإجراء، يعين القاضي وسيطا لتلقي وجهة نظر كل واحد منهم ومحاولة التوفيق بينهم، لتمكينهم من إيجاد حل للنزاع<sup>67</sup>.

Art. 995.

La médiation porte sur tout ou partie du litige.

En aucun cas elle ne dessaisit le juge qui peut prendre à tout moment les autres mesures qui lui paraissent nécessaires.

---

<sup>67</sup> المادة 994 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .

## المادة 995

تمتد الوساطة إلى كل النزاع أو إلى جزء منه.

لا يترتب على الوساطة تخلي القاضي عن القضية، ويمكنه اتخاذ أي تدبير يراه ضروريا في أي وقت<sup>68</sup>.

Art. 997.

La médiation peut être confiée à une personne physique ou à une association.

Si le médiateur désigné est une association son président désigne un de ses membres qui assure, en son nom, l'exécution de la mesure et informe le juge de cette disposition.

## المادة 997

تسند الوساطة إلى شخص طبيعي أو إلى جمعية.

عندما يكون الوسيط المعين جمعية، يقوم رئيسها بتعيين أحد أعضائها لتنفيذ الإجراء باسمها ويخطر القاضي بذلك.

Art. 1005.

Le médiateur est tenu de préserver le secret à l'égard des tiers.

## المادة 1005

يلتزم الوسيط بحفظ السر إزاء الغير<sup>69</sup>.

---

<sup>68</sup> المادة 995 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .

### 3)l'arbitrage :التحكيم

Procédure facultative de règlement des litiges par recours à une plusieurs personnes privées ( en nombre impair) appelés arbitres, les personnes publique peuvent dans certains cas recourir à un arbitre plutôt qu'à une juridiction étatique pour tranché n litige<sup>70</sup> .

#### 1-Arbitre : محكم

personne privé ,ayant le plein exercice de ses droits civils ,chargée d'instruire et de juger n litige , à la place d'un juge public, à la suite d'une convention d'arbitrage

.

---

<sup>69</sup> المادة 1005 من قانون الإجراءات المدنية و الإدارية الجزائري .

<sup>70</sup> Lexique des termes juridiques ,op cit, p 67.